



畢業生代表辭
譚浩崑演

DISCURSO DO TAM HOU KUAN
REPRESENTANTE DE GRADUADOS

SPEECH BY MR TAM HOU KUAN
REPRESENTATIVE OF GRADUATES



尊敬的校董會主席謝志偉博士，
尊敬的校董會榮譽學位及榮譽名銜委員會主席李沛霖先生，
尊敬的大學議庭和校董會成員，
尊敬的校長趙偉教授，
各位嘉賓、各位老師、各位家長、各位同學，
女士們、先生們，

澳門大學有那麼宏偉先端新校區佇立在國家南海之濱，我很高興能以畢業生的身份來參加首次在新校區舉行的畢業典禮，我更加十分榮幸能代表本年度畢業的諸位本科生及研究生在此致辭。

俗語講：『台上一分鐘，台下十年功。』今天，各位畢業生能夠成功踏入這個畢業禮堂，在過去的學習及研究過程中都已付出了無數的努力，當面對挫折的時候，我們以身為澳大人的勇敢堅毅地面對；當面對失敗的時候，都得到老師們的扶掖和鼓勵，使我們沒有放棄，再度得到向上提升的力量，以堅定不移的精神和努力，終於完成學業。

借此機會，我代表全體畢業生衷心感謝每位老師，特別是畢業論文及專題研究的指導老師，多謝你們不辭勞苦、循循善誘的教導、啟發和鼓勵，使我們能夠順利完成特定的研究工作，令我們受益匪淺。另外，我們也要感謝校園各部門的職員，他們是大學生搖籃沉默的推手。他們為我們提供一個舒適的校園環境及方便的校園服務，使我們有效地利用學校的資源進行學習及研究工作。當然，我們還要對每一位支持過我們的家人表示衷心感謝，如果沒有你們的體諒、支持和鼓勵，我們是不可能日以繼夜地為目標而奮鬥，來追求卓越。

由學士、碩士到博士，我一直見證着澳門大學的變遷。時光飛逝，澳大已經由一個細小的山坡校園遷至一個比舊校園大二十倍且極具規模的新校區了。新校區必能為學生提供一個更優越的學習平台及研究環境，促進全人教育，培育出更多優秀的人才，為澳門、為國家以至世界作出更多的貢獻。

往後，無論大家是社會工作或繼續深造，我們都要秉承澳大「仁、義、禮、知、信」的校訓，在社會的不同崗位繼續謙虛學習，盡力發揮所長，從而回饋澳門，報效祖國。今日有澳門大學新校區作為我們的舞臺，今後我們的舞臺將會是天下！

最後，我謹代表全體畢業生再次向澳門大學全體教職員及各位家長朋友致以最衷心的感謝！祝願各位身體健康、家庭幸福、生活愉快！亦祝願母校成為世界一流的大學！

多謝各位！



Exmo. Senhor Presidente do Conselho da Universidade, Doutor Tse Chi Wai,

*Exmo. Senhor Presidente da Comissão de Graus e Títulos Honoríficos do Conselho da Universidade,
Dr. Lei Pui Lam,*

Exmos. Senhores membros da Assembleia e do Conselho da Universidade,

Exmo. Senhor Reitor, Professor Doutor Wei Zhao,

Caros professores, pais, colegas estudantes e todos os convidados,

Senhoras e senhores,

Como protagonista na primeira cerimónia de graduação a ter lugar no novo campus da Universidade de Macau, sinto-me muito contente com o ambiente aprazível e as instalações sofisticadas neste novo espaço académico. Para mais, é para mim um grande regozijo proferir um discurso em representação dos licenciados e pós-graduados deste ano.

Tal como um artista que tem de praticar arduamente antes da sua actuação perante os espectadores, também para nós foi difícil aqui chegar. A nossa presença nesta cerimónia é resultado de suores e lágrimas em momentos difíceis, coragem e perseverança perante vicissitudes, mas sempre com o apoio e o encorajamento dos professores.

Queríamos aproveitar esta oportunidade para agradecer aos professores, sobretudo aos orientadores da dissertação, pela orientação, estímulo e inspiração, que tanto nos ajudaram. Gostaríamos igualmente de agradecer aos funcionários da Universidade, que nos asseguraram o bom funcionamento do campus e nos prestaram serviços de boa qualidade. Graças ao trabalho destes, pudemos estar concentrados nos nossos estudos. Para mais, queríamos apresentar os sinceros agradecimentos às nossas famílias pela compreensão, encorajamento e apoio, sem as quais, seria impossível atingirmos os nossos objectivos.

Eu estudei nesta Universidade muitos anos, nos cursos de licenciatura, de mestrado e de doutoramento, tendo testemunhado as mudanças da Universidade de Macau ao longo dos últimos anos. Durante este período, a Universidade passou de um pequeno campus numa colina para um campus de grande dimensão. O novo campus proporcionará aos estudantes um melhor ambiente de estudo e investigação. Assim, a Universidade terá condições para promover o desenvolvimento holístico dos alunos e formar mais quadros qualificados que vão contribuir para Macau, a China e o mundo inteiro.

Para onde quer que vamos, teremos sempre em mente a divisa da Universidade: “humanismo, honestidade, ética, erudição e sinceridade”. Com este espírito, vamos continuar a estudar e, ao mesmo tempo, a servir Macau e o país com os nossos conhecimentos. Hoje, temos como palco o campus da Universidade de Macau; amanhã o palco onde actuaremos será todo o mundo.

Por fim, quero apresentar, em nome de todos os graduados, os mais sinceros agradecimentos aos professores e funcionários da Universidade de Macau e aos nossos familiares e amigos. Faço votos de boa saúde e muitas felicidades para todos, bem como de um excelente futuro para a nossa Universidade.

Obrigado!



Dear Chair of the University Council, Dr Tse Chi Wai,

Dear Chair of the Honorary Degrees and Titles Committee of the University Council,
Mr Lei Pui Lam,

Dear members of the University Assembly and the University Council,

Dear Rector, Prof. Wei Zhao,

Distinguished guests, dear teachers, parents and fellow students,

Ladies and gentlemen,

Having such a great opportunity to speak in the Congregation of 2013 on behalf of all my fellow graduates on this state of the art new campus, who else would feel more excited and honoured than I do?

As a Chinese saying goes, a minute on stage takes ten years of practice. This moment of glory, if I may say so, of walking down the aisle of the Hall of Graduation is actually a summation of all the hard work that we put into our study and research over the past few years. Of course, we had as many failures and frustrations as we had successes and satisfaction. But we overcame them with our UM's uplifting spirit and were empowered by our teachers' support.

On behalf of all my fellow graduates, I would like to thank all our professors, especially those supervising our graduation theses and research projects. Thank you so much for your great teaching and the inspiration and encouragement you gave us in the course of our study. We are also grateful to administrative staff for having provided us everything - ranging from a comfortable learning environment to all kind of supporting services - to make our study here a pleasure. And of course, our heartfelt thanks also go to our loving families, without whose understanding, encouragement and support we could never have gone this far in pursuit of excellence.

From my bachelor's through doctoral degrees, I have witnessed with pride all the transformations my Alma Mater was going through. From a tiny university sitting on the hill to moving to a new campus twenty times larger, UM now has created much better conditions and an environment to offer a quality education for our community, our country, or even beyond.

Dear fellow graduates, some of you will continue your study while some career into work. Whatever way you go, you have to adhere to our university motto of 'humanity, integrity, propriety, wisdom and sincerity' as a guide to our life. Wherever you are and whatever you do, take learning as your life-long undertaking, make use of your strengths, and give back to Macao and our country. 'All the world's a stage'. Curtain rises. Curtain falls. The curtain of the stage of the UM new campus may be closing soon, but a larger stage of the world is awaiting us and demands our better performance.

Last but not least, on behalf of all the graduates, I'd like once again to express our gratitude to



all the staff members of UM, all our friends and families. I wish you all good health and a bright future, and UM to become a world-class university.

Thank you.